



Distr.
GENERAL

A/50/115
23 March 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC/ENGLISH/
FRENCH/RUSSIAN/
SPANISH

Пятидесятая сессия
Пункт 70 первоначального перечня*

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	2
II. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ	2
Канада	2
Колумбия	2
Коста-Рика	4
Франция (от имени Европейского союза)	5
Казахстан	10
Латвия	10
Нигерия	11
Филиппины	13
Катар	14
Южная Африка	15
Суринам	20

* A/50/50.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 15 декабря 1994 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 49/75 F, озаглавленную "Конференция 1995 года государств - участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению и продлению действия Договора", постановляющая часть которой, в частности, гласит:

"2. предлагает государствам-участникам дать свое юридическое толкование пункта 2 статьи X Договора и высказать свои мнения относительно различных возможных вариантов и мер, с тем чтобы Генеральный секретарь подготовил на их основе справочный документ для Конференции 1995 года государств - участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению и продлению действия Договора задолго до созыва Конференции".

2. В соответствии с этой просьбой Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь в вербальной ноте от 20 января 1995 года предложил государствам-участникам представить свои мнения по данному вопросу. Ответы, полученные к настоящему времени, воспроизводятся в разделе II настоящего доклада.

II. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

КАНАДА

[Подлинный текст на английском языке]
[20 марта 1995 года]

Правительство Канады поддерживает идею придания Договору о нераспространении ядерного оружия бессрочного характера. Одно из многих преимуществ этого варианта заключается именно в том, что в его контексте не возникает юридическая неопределенность, способная породить потенциально разрушительные последствия. В этой связи Канада не видит необходимости в углубленном изучении сложных вопросов правового характера, которые могут возникнуть в связи с продлением Договора на ограниченный период или периоды. Идея придания Договору бессрочного характера представляет собой простое и долговременное решение.

КОЛУМБИЯ

[Подлинный текст на испанском языке]
[28 февраля 1995 года]

1. Положения пункта 2 статьи X следует толковать в контексте положений Договора.

Объект и цель Договора

2. Решение о том, какие механизмы продления действия следует принять, зависит от оценки сторонами выполнения положений Договора и его действенности. Такой анализ необходимо будет провести с точки зрения объекта и цели Договора.

/...

3. Анализ хода выполнения обязательств сторон и оценка хода претворения в жизнь положений Договора с точки зрения его объекта и цели подводит нас к теме, касающейся толкования Договора. В этой связи мы полагаем, что в статье 31 Венской конвенции 1969 года о праве договоров содержится общее правило, регламентирующее толкование договоров.

4. Это правило, называемое правилом общепринятого смысла или текстового приближения, было единогласно подтверждено членами Комиссии международного права в ходе разработки проекта статей, которые в конечном счете были приняты в качестве текста вышеупомянутой Венской конвенции.

5. В этом же ключе с точки зрения толкования выдержаны различные решения Постоянной палаты международного правосудия, в том числе решение по делу польской почтовой службы в Данциге, а также решения пришедшего ей на смену Международного Суда, в числе которых можно упомянуть консультативные заключения по вопросу о толковании мирных договоров между Болгарией, Венгрией и Румынией (вторая часть), дело, касающееся прав граждан Соединенных Штатов в Марокко, а также дела, касающиеся Юго-Западной Африки.

6. Что касается Договора, то для того, чтобы понять его объект и цель, конкретные обязательства, механизмы контроля и гарантий и механизмы продления его действия, необходимо проанализировать общепринятый смысл употребляемых в его тексте терминов.

7. Кроме того, уместно было бы напомнить, что именно в этом Договоре, а именно в пункте 3 статьи VIII, четко закрепляется обязательство сторон периодически рассматривать ход действия Договора в целях обеспечения выполнения целей, изложенных в преамбуле, и других его положений.

Обязательства участников Договора

8. Само название Договора о нераспространении ядерного оружия свидетельствует о том, что его целью является нераспространение такого оружия и в конечном счете - его уничтожение. Соответствующие нормы, отражающие эту цель, содержатся главным образом в 13 пунктах преамбулы и в статье VI.

9. В Договоре весьма подробно излагаются обязательства государств-участников, обладающих ядерным оружием, перечисленные в основном в статье I, а также обязательства государств-участников, не обладающих ядерным оружием, перечисленные в основном в статье II. Как указывается в статье IV, эти обязательства должны выполняться без ущерба для права стран, не обладающих ядерным оружием, на развитие применения технологий и ядерных материалов в мирных целях.

10. В Договоре также устанавливается режим контроля и гарантий, изложенный в статье III, и, как уже указывалось выше, создается механизм периодического рассмотрения действия Договора путем проведения в этих целях конференций участников.

Заключительные замечания

11. В положениях преамбулы, статьи VI и других статей Договора о нераспространении ядерного оружия, со всей ясностью отражена воля государств - участников этого Договора.

12. В данном случае перед Конференцией государств-участников стоит двуединая цель: проанализировать ход выполнения обязательств, предусмотренных в Договоре, и принять решение в отношении механизмов продления его действия. Кроме того, эта Конференция станет последним мероприятием по рассмотрению действия Договора в течение первого периода его действия до того, как будет принято решение о механизме его продления. Участникам необходимо будет провести проверку каждого согласованного ими обязательства, включая обязательства, содержащиеся в преамбуле и в каждой из статей, и вынести решение в отношении надлежащего механизма продления действия Договора.

13. Наконец, представляется целесообразным указать, что практика, которая применялась в ходе конференций по рассмотрению действия Договора и в контексте принятия решений в соответствии с правилами процедуры, заключалась в том, чтобы стремиться к принятию решений консенсусом, хотя, разумеется, предусматривается и возможность принятия соответствующих решений путем голосования. Очевидно, что важное значение решения вопроса о продлении действия Договора определяет необходимость того, чтобы оно было принято путем консенсуса, а не путем голосования.

КОСТА-РИКА

[Подлинный текст на испанском языке]
[16 февраля 1995 года]

1. Правительство Коста-Рики считает, что положения пункта 2 статьи X Договора о нераспространении ядерного оружия следует толковать исходя из общепринятого смысла употребленных в ней терминов, а не с точки зрения объекта и цели Договора. Следует отметить, что в соответствии с положениями текста Конференция государств-участников уполномочивается продлить действие этого международного документа на неопределенный период, на один или несколько дополнительных определенных периодов времени или не продлевать его действие вообще. Таким образом, в тексте Договора содержится лишь положение о безоговорочном продлении действия Договора, будь то на неопределенный период или на один или несколько дополнительных определенных периодов времени.

2. Вместе с тем правительство Коста-Рики сознает, что в контексте применения статьи 31 Венской конвенции о праве договоров от 23 мая 1969 года нормы права позволяют добросовестно толковать указанную статью в более широком смысле. Поэтому, по мнению правительства Коста-Рики, нельзя исключать возможность других механизмов продления, таких, как продление с оговорками или продление на те или иные определенные сроки, после истечения которых новая конференция участников примет решение об очередном продлении при условии соблюдения принципов юридической действительности и применимости таких решений к Договору.

3. В этой связи правительство Коста-Рики считает, что возможное решение о продлении действия Договора - вне зависимости от того, какие механизмы будут созданы в данной связи - вытекает из соблюдения норм Договора. Мандат Конференции государств-участников ограничивается применением положений статьи X Договора и не предусматривает его пересмотр. По этой причине

/...

правительство Коста-Рики считает, что решение Конференции будет обязательным для всех полноправных участников Договора, в связи с чем необходимость в последующих заявлениях о готовности его соблюдать отсутствует.

4. С другой стороны, правительство Коста-Рики полагает, что, поскольку применение и угроза применения ядерного оружия представляют собой нарушения международного права, и в частности императивных норм, касающихся прав человека, возможное продление действия Договора и решение государств-участников о дальнейшем участии в нем должно рассматриваться не как признание законного характера применения и угрозы применения ядерного оружия или обладания им, а всего лишь как предварительная мера, направленная в конечном счете на полное запрещение ядерного оружия. Позиция Коста-Рики в отношении этих принципов является неизменной.

5. Наконец, если говорить о мнении правительства Коста-Рики в отношении возможных механизмов продления, следует подчеркнуть, что, по мнению правительства Коста-Рики, исключительно важно придать Договору о нераспространении ядерного оружия бессрочный характер на безоговорочной основе.

ФРАНЦИЯ

(от имени Европейского союза)

[Подлинный текст на французском языке]
[12 марта 1995 года]

1. В вербальной ноте от 20 января 1995 года Генеральный секретарь обратил внимание на положения резолюции 49/75 F Генеральной Ассамблеи, в которой Секретариату предложили подготовить справочный документ с изложением мнений государств - членов Организации относительно толкования пункта 2 статьи X Договора о нераспространении ядерного оружия.

2. На последней сессии Генеральной Ассамблеи Европейский союз проголосовал против указанного проекта резолюции. Такая позиция, идентичная позиции государств - депозитариев Договора, была обусловлена тем фактом, что толкование этого пункта возлагается исключительно на участников и что Секретариат Организации не должен заранее готовить по этому вопросу какой-либо документ. Выраженное несогласие к тому же было вызвано наличием в ходе третьей сессии Подготовительного комитета Конференции по продлению действия Договора консенсуса в отношении идеи отложить рассмотрение просьбы о юридическом толковании на четвертую сессию Подготовительного комитета, состоявшуюся в январе.

3. Европейский союз уже распространил в ходе третьей сессии Подготовительного комитета, проведенной в Женеве 12-16 сентября 1994 года, документ о вариантах и условиях продления Договора о нераспространении. Этот документ, опубликованный под символом NPT/CONF.1995/PC/III/14, содержится в приложении к настоящему письму.

4. Какими бы ни были наши сомнения в отношении мероприятия, предусмотренного положениями резолюции 49/75 F, важность этого вопроса, а также осознаваемая Европейским союзом необходимость по возможности более широкого распространения проведенного им анализа побуждает Францию, председательствующую в Союзе, обратиться к Вам с просьбой включить указанный рабочий документ в сборник, составляемый Вашими службами.

/...

Приложение

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

1. Европейский союз подготовил настоящий документ по вопросу о вариантах и условиях продления Договора о нераспространении ядерного оружия, с тем чтобы облегчить дальнейшее обсуждение этих вопросов среди всех участников.

ВАРИАНТЫ ПРОДЛЕНИЯ

Основные варианты продления

2. Пункт 2 статьи X Договора подразумевает, что на Конференции по продлению Договора в 1995 году участники могут выбрать лишь один из трех основных вариантов:

- a) бессрочное продление;
- b) продление на дополнительный определенный период времени;
- c) продление на дополнительные определенные периоды времени.

3. Вариант продления на дополнительные определенные периоды времени имеет смысл лишь в том случае, если оно будет сочетаться с наличием какого-то механизма принятия решений, позволяющего участникам в конце каждого определенного периода решать, следует ли переходить к следующему такому периоду. Без такого механизма продление на неограниченное число дополнительных определенных периодов времени было бы равносильно бессрчному продлению. Точно так же без такого механизма продление на ограниченное число дополнительных определенных периодов времени было бы равносильно продлению на один дополнительный определенный период времени.

Последствия бессрчного продления

4. Если участники выберут бессрчное продление, то им уже не понадобится принимать никаких последующих решений о продлении Договора. Однако каждый из них все же сохранил бы право индивидуального выхода из Договора в соответствии с пунктом 1 статьи X Договора. Кроме того, сам факт принятия Конференцией по продлению Договора решения о его бессрчном продлении не означал бы, что он никогда не мог бы быть прекращен. Это все-таки можно было бы сделать в соответствии с нормой обычного международного права, которая отражена в статье 54 Венской конвенции о праве международных договоров (см. пункт 9 ниже).

Последствия продления на дополнительный определенный период

5. Если участники выберут продление на единичный определенный период, то они могут установить определенный период любой продолжительности по своему усмотрению. Однако какую бы продолжительность они ни избрали, действие Договора будет автоматически прекращено в конце избранного периода. Пункт 2 статьи X отдельно предусматривает возможность ряда определенных дополнительных периодов. Поэтому если в 1995 году участники высказались бы за продление договора на один определенный период, то на последующем этапе они все же не могли бы принять решение о дальнейшем продлении большинством голосов, указанным в пункте 2 статьи X. Эта статья дает лишь право на проведение одной конференции по продлению Договора, решения на которой принимаются большинством государств-участников, а для того чтобы можно было провести вторую такую конференцию, потребовалось бы внести поправку в Договор. Положения пунктов 1 и 2 статьи VIII очень осложняют внесение любой поправки к Договору о нераспространении. В отсутствие такой поправки решение о дальнейшем продлении Договора могло бы быть принято только всеми государствами-участниками.

Последствия продления на дополнительные определенные периоды

6. Если участники выберут продление на дополнительные определенные периоды времени, то им надо будет принять решение о продолжительности таких периодов. Пункт 2 статьи X не содержит указаний относительно их возможной продолжительности. И поэтому надо полагать, что они могли бы иметь любую продолжительность и что их продолжительность могла бы быть и одинакова, и различна. Как отмечено выше в пункте 3, участникам нужно было бы также согласовать механизм, посредством которого в конце каждого определенного периода они принимали бы решение о том, следует ли переходить к следующему периоду. Одним из возможных решений, которое было бы совместимо с необходимостью механизма принятия решений и вместе с тем устраняло бы опасность несанкционированного изменения Договора, могло бы быть создание механизма, который предусматривал бы автоматический переход от одного периода продления к следующему периоду, если против этого каким-либо установленным образом не возражает предусмотренное число стран.

7. Поскольку в Договоре нет прямых указаний относительно механизма перехода от одного периода к другому и поскольку такой механизм носил бы исключительный характер (решения были бы обязательны для участников даже в том случае, если они голосуют против), любой такой механизм должен быть ограничен рамками минимальной необходимости, с тем чтобы такое договорное положение имело смысл, т.е. это должен быть механизм, который предусматривает, что участники голосуют за продление (или против). Все, что выходит за рамки косвенно необходимого, представляет собой поправку к Договору, требующую реализации механизма статьи VIII.

Вопрос о дополнительной конференции по продлению Договора

8. В Договоре упоминается лишь одна конференция по продлению действия Договора. Представление о том, что продление на определенный период могло бы также предполагать возможность проведения последующей конференции для рассмотрения вопроса о дальнейшем продлении Договора, является проблематичным, поскольку тогда это уже не было бы продлением на "дополнительный определенный период времени". Это уже был бы, собственно, не один период; а если бы это был и один период, то он уже не был бы определенным. В любом случае по причинам, изложенным в пункте 7, проведение такой конференции не должно было бы предусматриваться без наличия четкой формулировки. Это обусловлено тем, что такая конференция носит исключительный характер, поскольку она уполномочена принимать

большинством голосов решения, обязательные для всех участников. В отсутствие четкой формулировки может быть проведена лишь одна такая конференция; проведение еще одной конференции, по существу, было бы сопряжено с внесением поправок в Договор.

Немедленное прекращение

9. Пункт 2 статьи 42 Венской конвенции о праве международных договоров предусматривает, что "прекращение договора ... может иметь место только в результате применения положений самого договора или настоящей Конвенции". В Договоре о нераспространении ядерного оружия нет положения относительно прекращения (пункт 2 статьи X касается продления). Положения статьи 54 Венской конвенции о праве международных договоров означают, что немедленное прекращение могло бы иметь место лишь в том случае, если бы с этим были согласны все участники.

УСЛОВИЯ ПРОДЛЕНИЯ

Решение о продлении

10. В пункте 2 статьи X совершенно ясно говорится о том, что решение о продлении должно приниматься "большинством участников Договора" (т.е. не просто большинством тех, кто присутствует на Конференции по продлению). Следовательно, в этой связи юридического требования в отношении консенсусного решения о продлении нет. Равно как нет и никаких препятствий для консенсусного решения о продлении при условии, что в консенсусе участвует по меньшей мере большинство государств-участников.

11. В пункте 2 статьи X ничего не говорится о конкретной процедуре принятия решения о продлении, о том, как оно должно быть зафиксировано, или о том, что следует делать, если на Конференции нет большинства для принятия любого решения о продлении. Поэтому Конференции по продлению нужно будет располагать правилами процедуры, в которых четко объяснялось бы, как следует решать этот вопрос в контексте положения пункта 2 статьи X о том, что любое решение о продлении должно быть поддержано большинством государств-участников.

Правила процедуры

12. Для этих целей Правила процедуры, которые использовались в прошлом на Конференциях по рассмотрению действия Договора, неадекватны по ряду причин:

а) по этим Правилам принять решение о продлении можно было бы консенсусом или путем голосования без поддержки большинства участников;

б) в этих Правилах нет положения, которое давало бы возможность проследить за тем, чтобы консенсусное решение о продлении было принято большинством участников;

с) в Правилах нет положения, разъясняющего, что следует делать, если Конференция по продлению окажется не в состоянии прийти к решению о продлении в соответствии с пунктом 2 статьи X.

В настоящее время на сессиях Подготовительного комитета обсуждаются изменения к Правилам процедуры, которые использовались на конференциях по рассмотрению действия Договора, с тем чтобы сделать их приемлемыми для Конференции по продлению 1995 года.

Регистрация решения о продлении

13. Документ о продлении должен:

- a) отличаться от любого документа по рассмотрению действия Договора;
- b) ограничиваться четкой констатацией существенных фактов относительно того, какой из вариантов продления, изложенных в пункте 2 статьи X, избрали участники;
- c) четко указывать на то, какие государства участвовали в консенсусном решении или как они голосовали, при проведении такого (в этом случае не останется места для сомнений в отношении того, что в консенсусном решении участвовало или голосовало за решение большинство государств-участников, или какие это были государства).

Немедленное вступление в силу решения о продлении

14. Как только в соответствии с пунктом 2 статьи X будет принято решение о продлении, оно немедленно связывает всех участников, даже тех из них, кто не поддержал его. Было бы неправомерно утверждать, что любое решение о продлении должно впоследствии быть одобрено или ратифицировано государствами-участниками, прежде чем оно вступит для них в силу. Пункт 2 статьи X не содержит такого требования в отличие от содержащихся в пункте 2 статьи VIII требований в отношении ратификации для внесения поправок к Договору.

15. Равным образом, любое государство-участник, которое не поддержало решение о продлении, не могло бы правомерно пытаться реализовать свое индивидуальное право на выход из Договора в результате такого решения. Нельзя утверждать, что решение о продлении, принятое в соответствии с Договором, является "чрезвычайным обстоятельством".

Сохранение Договора в силе в случае непринятия решения о продлении

16. Нельзя утверждать, что Договор не может продолжаться более 25 лет в отсутствие решения, поскольку пункт 2 статьи X предусматривает, что решение принимается Конференцией через 25 лет после вступления Договора в силу и что Конференция решает вопрос о продолжении действия Договора. Поэтому подразумевается также, что, пока заседает Конференция, Договор должен оставаться в силе.

17. Как указывается в пунктах 2-8 выше, пункт 2 статьи X Договора предусматривает только три варианта продления. Пока Конференция по продлению не примет решения в пользу одного из этих вариантов, участники не выполняют своих обязательств по этому разделу Договора. Соответственно, Конференция должна действовать до тех пор, пока не будет принято такое решение. Если бы принять решение требуемым большинством оказалось трудно, Конференцию можно было бы прервать, с тем чтобы возобновить позднее, но ни в коем случае не закрыть.

18. Утверждается, что Договор будет прекращен, если Конференция не сумеет достичь решения о продлении. Это утверждение трудно поддержать, поскольку это, в сущности, было бы равносильно праву на прекращение, которое Договором не предусмотрено. Было бы ошибочным пытаться приравнивать отсутствие решения о продлении к единодушному решению о прекращении Договора согласно статье 54 Венской конвенции о праве международных договоров (см. пункт 9 выше). Однако в любом случае по причинам, изложенным в предыдущем пункте, это утверждение следует рассматривать как гипотетическое.

[Подлинный текст на русском языке]
[27 февраля 1995 года]

1. Ратифицировав Договор о стратегических наступательных вооружениях и Лиссабонский протокол, присоединившись к Договору о нераспространении ядерного оружия и подписав Соглашение о гарантиях с Международным агентством по атомной энергии, Казахстан доказал свою приверженность делу освобождения мира от ядерного оружия.
2. Казахстан выступает за безоговорочное и бессрочное продление Договора о нераспространении ядерного оружия. Вместе с тем, исходя из необходимости всемерного укрепления режима нераспространения и избежания возможного увековечивания ядерного оружия, Казахстан на предстоящей Конференции будет выступать в поддержку заключения Договора о всеобщем и полном запрещении ядерных испытаний в качестве необходимого элемента режима, предусмотренного ДНЯО; выступать за полное ядерное разоружение; поддерживать инициативу ряда государств о заключении международного соглашения о прекращении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия.
3. По нашему мнению, любые формулировки, ставящие под сомнение будущее Договора, могут нанести ущерб интересам режима нераспространения ядерного оружия.

ЛАТВИЯ

[Подлинный текст на английском языке]
[1 марта 1995 года]

1. Министерство хотело бы сообщить Генеральному секретарю о том, что Латвия считает Договор о нераспространении ядерного оружия одним из основных документов в области международной безопасности.
2. В отношении пункта 2 статьи X Договора правительство Латвии считает, что государства - участники Договора располагают тремя вариантами продления Договора в ходе Конференции 1995 года по рассмотрению и продлению действия Договора: бессрочное продление, продление на дополнительный определенный период и продление на дополнительные определенные периоды времени.
3. В соответствии с пунктом 2 статьи X, любое решение о продлении срока действия Договора принимается большинством голосов участников Договора и для него, соответственно, достижение консенсуса не является необходимым. Любое решение в отношении продления действия Договора обязательно для всех государств - участников Договора, включая те из них, которые выступали за иной вариант продления.
4. В отношении бессрочного продления Договора Латвия считает, что, если большинство государств - участников Договора решит превратить этот Договор в бессрочный, в будущем не нужно будет принимать решение о его дальнейшем продлении.
5. Касательно возможности выбора участниками второго варианта, предусмотренного пунктом 2 статьи X - продление на дополнительный определенный период времени, Латвия хочет подчеркнуть, что действие Договора по окончании этого определенного периода прекратится. В связи с этим для возобновления Договора потребуются проведение новой Конференции о продлении, так как в

/...

пункте 2 статьи X предусматривается проведение только одной конференции. В этом случае участникам необходимо будет рассмотреть вопрос об изменении Договора.

6. Вариант продления на дополнительные определенные периоды времени требует принятия участниками дополнительных решений. Речь идет о том, что участникам необходимо будет установить продолжительность этих периодов и механизм регулирования порядка продления срока действия Договора в конце каждого определенного периода времени.

НИГЕРИЯ

[Подлинный текст на английском языке]
[21 февраля 1995 года]

1. Пункт 2 статьи X можно толковать следующим образом: первоначально Договор заключался на 25 лет. Однако в связи со значением Договора для поддержания международного мира и безопасности текст отражает скрытое намерение не дать Договору утратить свою силу после истечения его первоначального 25-летнего срока действия и вместо этого продлить его действие для обеспечения сохранения государствами-участниками своих обязательств по Договору в целях предупреждения распространения и ненадлежащего использования ядерного оружия.

2. В пункте 2 статьи X предусматриваются три варианта. Участники могут оставить Договор в силе бессрочно или продлить его на дополнительный определенный период и при этом предусмотреть по истечении Договора его новое продление на дополнительные определенные периоды времени. Это решение принимается большинством государств-участников.

Юридическая трактовка

3. Юридические последствия этого положения таковы, что участники не могут собраться в рамках предстоящей Конференции для принятия решения о непродлении срока действия Договора. По пункту 2 статьи X они обязаны продлить срок действия Договора. Данная статья дает им право только определить, будет ли Договор оставаться в силе бессрочно или же его действие должно быть продлено на определенный период или периоды времени.

4. Из этого следует, что если на Конференции 1995 года по рассмотрению и продлению действия Договора его участники примут решение только относительно его продления на определенный период времени, то по его истечении, если в Договор в надлежащем порядке не будут внесены поправки в соответствии со статьей VIII, он потеряет силу. Если это произойдет, заинтересованные стороны должны будут провести новые переговоры и принять решение относительно другого договора, содержащего аналогичные или иные условия.

5. Другим вариантом может стать принятие участниками в ходе Конференции 1995 года решения о продлении Договора на несколько определенных периодов времени с условием созыва конференции участников по истечении каждого определенного периода времени для принятия решения о продлении Договора на дополнительный определенный период времени. Этот вариант отвечает несовпадающим интересам как ядерных, так и неядерных государств-участников.

6. На протяжении всей истории Договора государства, не обладающие ядерным оружием, стремились к недискриминационному режиму по типу режимов, установленных позже в соответствии с Конвенцией по биологическому оружию 1972 года и Конвенцией по химическому

оружию 1993 года, каждая из которых предусматривает полную ликвидацию определенного вида оружия массового уничтожения. С самого начала переговоров по Договору о нераспространении эти государства призывали к уничтожению всех видов ядерного оружия и средств их доставки, признавая при этом, что данный процесс может быть завершен только поэтапно в течение ряда лет. В связи с этим они согласились принять формулировку пунктов преамбулы и статьи VI, в которых содержится призыв к прекращению гонки ядерных вооружений в ближайшем будущем и ядерному разоружению. Кроме того, они приняли пункт 2 статьи X, который позволяет достичь этих целей поэтапно путем увязки мер по разоружению с определенными периодами продления.

7. В ходе рассмотрения, которое состоится в рамках Конференции 1995 года, будет определена степень выполнения положений преамбулы и основных положений Договора. Необходимо, чтобы не только выполнялись обязательства участников по Договору, но и были заметны результаты такого выполнения. Если какое-либо положение не соблюдается, правильным будет признать этот факт и предпринять необходимые шаги для исправления недостатков, с тем чтобы обеспечить выполнение задач и целей Договора, обусловивших его разработку и принятие.

8. Для успешного проведения Конференции 1995 года по рассмотрению и продлению действия Договора важно, чтобы ядерные и неядерные государства-участники приняли такое решение, которое будет отвечать интересам обеих групп государств, и сотрудничали друг с другом в интересах укрепления режима Договора.

9. Предполагаемое в пункте 2 статьи X продление может быть осуществлено путем принятия к существующему Договору протокола, который затем будет подписан всеми участниками. Кроме того, данный вопрос можно решить путем принятия участниками Договора на основе консенсуса соответствующей резолюции.

ФИЛИППИНЫ

[Подлинный текст на английском языке]
[27 февраля 1995 года]

Общее толкование пункта 2 статьи X

1. По мнению Филиппин, пункт 2 статьи X Договора о нераспространении ядерного оружия означает, что для принятия решения о форме его продления будет проведена только одна конференция - через 25 лет после вступления Договора в силу. Это решение будет принято простым большинством голосов государств-участников. Участники выберут один из трех вариантов, а именно: будет ли Договор а) оставаться в силе бессрочно, б) продлен на один дополнительный определенный период, с) продлен на дополнительные определенные периоды времени.

Отношение к различным вариантам и возможным действиям

Бессрочное продление

2. По мнению Филиппин, этот вариант означает, что Договор будет оставаться в силе бессрочно - без указания даты его прекращения. Так как Договор не содержит положения о его прекращении, данный вариант означает, что он может быть прекращен только с согласия всех участников по консультации с другими договаривающимися государствами (Венская конвенция о праве международных договоров, статья 54).

Продление на дополнительный определенный период времени

3. Этот вариант понимается как единоразовое продление на определенный период времени, независимо от его продолжительности, что приведет к автоматическому прекращению Договора в конце периода продления. После такого прекращения Договор не может быть более продлен большинством голосов его участников, так как к тому моменту уже не будет Договора, об участии в котором могли бы заявить государства.

Продление на дополнительные определенные периоды времени

4. Этот вариант понимается как периодическое неоднократное возобновление Договора.

5. Такое число возобновлений может быть неопределенным, например продление на пять лет с последующим возобновлением каждые пять лет, или ограниченным, например продление на пять лет с возможностью двухкратного (или трехкратного, четырехкратного и т.д.) дополнительного продления на срок пять лет каждый, после чего Договор теряет силу. Выбор в пользу неопределенного или ограниченного числа продлений должен быть сделан на Конференции.

6. На Конференции должен быть урегулирован и вопрос о том, будут ли периоды продления равной или разной продолжительности.

7. Этот вариант также означает, что до каждого продления на следующий определенный период времени и до окончания каждого текущего периода государства-участники определяют, намерено ли большинство из них отказаться от продления Договора. Если большинство участников не выступает против продления на еще один срок некоторой продолжительности, то такое продление вступает в силу. Если большинство участников выступает против, тогда Договор прекращается на основании решения большинства. Иными словами, данный вариант периодически дает возможность прекратить Договор.

8. Однако этот вариант не означает, что государства-участники могут требовать заключения до осуществления следующих продлений новых договоров, например договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Принятие такого условия, которое не предусмотрено пунктом 2 статьи X, было бы равносильно изменению Договора. По статье X поправки не разрешены; они разрешены только по статье VIII, которая требует для их утверждения не просто большинство голосов всех участников, а единогласное решение всех государств, обладающих ядерным оружием, и всех членов Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

КАТАР

[Подлинный текст на арабском языке]
[14 марта 1995 года]

1. Арабы придерживаются единой точки зрения в отношении продления Договора и значения этого вопроса в силу огромной важности Договора, представляющего собой основной элемент международных усилий, направленных на устранение угрозы распространения ядерного оружия в качестве шага на пути к его полному уничтожению, а также на прекращение гонки вооружений, которая ложится бременем на государства и препятствует их развитию и осуществлению экономических программ.

2. Исходя из этого и подтверждая добрые намерения в отношении достижения цели бессрочного продления Договора, мы считаем, что этот вопрос тесно связан с такими факторами, как:

- а) необходимость присоединения к Договору о нераспространении ядерного оружия Израиля, постановки всех его ядерных установок и объектов под инспекции и систему гарантий Международного агентства по атомной энергии и уничтожения его ядерных запасов;
- б) значение проведения всеобъемлющего рассмотрения действия Договора;
- в) необходимость принятия государствами, обладающими ядерным оружием, обязательства не применять свое оружие и не угрожать его применением против любого государства, которое им не обладает;
- г) принятие ядерными государствами обязательства не разрабатывать свое оружие и отказаться от него в соответствии с графиком, определенным в порядке осуществления статьи VI Договора.

ЮЖНАЯ АФРИКА

[Подлинный текст на английском языке]
[31 января 1995 года]

/...

1. Для того чтобы давать правильное толкование пункта 2 статьи X Договора о нераспространении ядерного оружия и иметь возможность понимать юридические аргументы, приводимые в порядке установления подлинного значения этой статьи, необходимо очень кратко остановиться на принципах толкования договоров.
2. Хотя эти принципы не являются абсолютными формулами, они представляют собой инструменты в деле толкования договоров и служат руководящими принципами в поисках правильного толкования того или иного положения. Если применять эти принципы толкования, то каждый из этих принципов сам по себе мало что дает для толкования того или иного положения, однако именно их совокупность в большинстве случаев выведет на правильное и подлинное значение конкретного положения договора.
3. Любое толкование положений договора начинается с изучения грамматической конструкции самого текста. Слова должны толковаться в соответствии с их простым и естественным значением. В пункте 1 статьи 31 Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года предусматривается, что договор должен толковаться добросовестно в соответствии с обычным значением, которое следует придавать терминам. Это следует делать в контексте, а также в свете объекта и целей договора. В тех случаях, когда конкретные слова или фразы неясны, толкователь должен руководствоваться общим объектом и контекстом договора. (Хотя Южная Африка не является участником Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года, положения этого договора считаются обычным международным правом и поэтому применимы ко всем государствам, независимо от их участия в Конвенции.)
4. Однако если грамматическое толкование приводит к абсурду или неувязке с остальной частью договора, то в этом случае грамматическое значение текста не может отражать подлинное намерение сторон. Должное внимание следует уделять намерению сторон в момент заключения договора и особенно тому смыслу, который они вкладывали в то время в слова и фразы.
5. Другими полезными инструментами в толковании положений договора являются принципы разумности, последовательности и эффективности. Это означает, что при толковании того или иного положения предпочтение следует отдавать разумному значению слов и фраз, которое соответствует также остальной части договора. В соответствии с принципом эффективности положения следует толковать таким образом, чтобы обеспечивалась наибольшая эффективность и польза договора. Двусмысленным положениям следует давать такое толкование, которое является разумным и эффективным и соответствует остальной части договора.
6. Возможно также обращение к дополнительным средствам толкования, в том числе к подготовительным материалам и обстоятельствам заключения договора, чтобы подтвердить значение того или иного положения в тех случаях, когда применение принципов обычного значения и объекта и целей договора оставляет значение двусмысленным или приводит к результатам, которые являются абсурдными или неразумными (статья 32 Венской конвенции о праве международных договоров).
7. Именно в рамках этого свода принципов мы попытаемся дать верное толкование пункта 2 статьи X Договора о нераспространении ядерного оружия.
8. Пункт 2 статьи X предусматривает три варианта продления Договора. На Конференции может быть выбран один из следующих вариантов:
 - а) бессрочное продление;

/...

- b) продление на дополнительный определенный период;
- c) продление на дополнительные определенные периоды.

9. Если применять правила толкования, то с пониманием того, что означает термин "бессрочно", не возникнет никаких трудностей. Если такое решение принимается, то срок действия Договора становится неограниченным, при этом у участника есть обычная возможность выйти из Договора в соответствии с тем, что в нем предусмотрено, или же срок его действия может быть прекращен с согласия всех сторон после консультаций друг с другом, как это предусмотрено в статьях 42 и 54 Венской конвенции о праве договоров.

10. Второй вариант, а именно продление на "дополнительный определенный период", означает, что так же, как и при проведении переговоров о заключении этого Договора, участники могут принять решение о его единоразовом продлении лишь на определенный период времени. Продолжительность такого определенного периода не указана и поэтому стороны вольны определять любую продолжительность. Мы придерживаемся мнения о том, что, принимая решение о продолжительности такого определенного периода, стороны должны руководствоваться целью Договора и практическими формами его осуществления, такими, как предусмотренные в нем гарантии МАГАТЭ. Принимая это решение, стороны должны отдавать себе отчет в том, что после истечения определенного периода Договор автоматически прекращается, поскольку в нем отсутствует положение, предусматривающее проведение второй конференции для принятия решения о продлении срока действия Договора.

11. Приводится также довод о том, что пункт 2 статьи X можно толковать так, что по истечении определенного периода действие пункта 2 статьи X возобновляется путем применения его сторонами еще раз для принятия решения о еще одном продлении Договора таким же образом, как это делалось по истечении первых 25 лет. Если применять принцип толкования, согласно которому положениям Договора следует придавать обычное значение, весьма трудно понять, каким образом пункт 2 статьи X можно толковать таким образом, что он санкционирует проведение второй конференции для продления действия Договора, на которой стороны смогут опять выбрать между тремя вариантами. По нашему мнению, это является слишком широким толкованием пункта 2 статьи X, однако, как указывается ниже, придется искать компромиссы и выбор вариантов продления будет зависеть в конечном итоге от политической воли сторон.

12. Третий вариант дает сторонам возможность принять решение о продлении Договора на "дополнительные определенные периоды" также без указания продолжительности или количества определенных периодов. Подлинное значение такого варианта продления на дополнительные определенные периоды неясно, поскольку его грамматическое толкование порождает двусмысленность. При толковании этой части положения первое замечание заключается в том, что если давать грамматическое толкование этого варианта, то между различными вариантами практическая разница будет незначительной. Например, четырехкратное продление подряд на определенные пятилетние периоды (вариант 3) - это то же самое, что и единоразовое продление на определенный период, скажем, в 20 лет (вариант 2), в то время как продление неограниченное число раз на дополнительные определенные периоды (вариант 3) даст тот же эффект, что и его бессрочное продление (вариант 1).

13. Вряд ли это входило в намерение сторон при разработке этой статьи. Употребляемые в Договоре термины следует толковать в их контексте, а поскольку слова "бессрочное", "период" и "периоды" употребляются в одном контексте, правомерен вывод о том, что стороны хотели, чтобы эти варианты были действительно тремя различными вариантами продления.

14. Эти варианты могут различаться между собой лишь в том случае, если пункт 2 статьи X будет толковаться таким образом, чтобы различались между собой конечный результат и последствия вариантов продления. В случае бессрочного продления Договор не прекратится, пока все стороны не выйдут из него по условиям Договора или пока он не прекратится в соответствии с положениями Венской конвенции о праве договоров. В случае продления на определенный период Договор прекратится по истечении этого периода.

15. В связи с этим остается неурегулированным вопрос о прекращении Договора согласно варианту продления на определенные периоды. Очевидно, что, выбирая вариант с определенными периодами, стороны хотели иметь возможность продлить Договор по меньшей мере на два определенных периода времени, с тем чтобы была разница со вторым вариантом единоразового продления на определенный период. По логике это означает, что должен существовать какой-то механизм, с тем чтобы один определенный период сменялся другим. Хотя в Договоре такой механизм конкретно не предусматривается, такое толкование обусловливается соображениями эффективности. Во избежание угрозы произвольного внесения поправки в Договор путем толкования такой механизм должен быть эффективным и сочетаться с остальной частью Договора. Важно также, чтобы предусматриваемый механизм не представлял собой неуместное посягательство на суверенитет сторон, и поэтому он должен ограничиваться тем минимумом, который необходим для придания этому положению значимого толкования.

16. В поисках подлинного толкования термина "определенные периоды" можно руководствоваться дополнительными средствами, в том числе подготовительными материалами. Для подтверждения значения, вытекающего из применения других толковательных норм, полезными могут оказаться обстоятельства заключения Договора. Подготовительные материалы свидетельствуют о том, что нынешняя формулировка пункта 2 статьи X представляла собой компромисс и вытекала из предложения Италии, которая выступала за определенный срок действия Договора и автоматическое продление на сроки, равные его первоначальной продолжительности для тех правительств, которые не указали о своем намерении выйти из Договора. В это предложение была внесена поправка путем исключения идеи автоматического продления и включения положения о созыве конференции сторон для принятия в конце первого срока решения о продлении действия Договора.

17. Поскольку пункт 2 статьи X предусматривает проведение лишь одной конференции по продлению, которая проводится по истечении первоначального 25-летнего периода, по условиям Договора не может проводиться никакая другая конференция по продлению. Из этого можно сделать единственный вывод о том, что, если стороны примут решение о продлении на определенные периоды времени, должна существовать возможность того, чтобы эти периоды следовали один за другим. Однако для того, чтобы этот вариант отличался от варианта с бессрочным продлением, о котором говорилось выше, необходим механизм принятия решений, с тем чтобы эти периоды сменяли друг друга.

18. Стороны согласились с идеей периодического рассмотрения действия Договора в целом и создали с этой целью механизм проведения конференций по рассмотрению его действия (пункт 3 статьи VIII). Тот факт, что однозначное положение на этот счет не было предусмотрено в отношении варианта с продлением на определенные периоды, не мешает толковать Договор таким образом, что механизм, необходимый для эффективного осуществления варианта с продлениями на определенные периоды, может также охватываться конференциями по рассмотрению действия Договора. Во время конференции по рассмотрению действия, проводимой к концу того или иного определенного периода, стороны должны иметь возможность принять решение относительно будущего Договора. Такое толкование соответствует идее периодического рассмотрения действия Договора. Подобный механизм принятия решения соответствует также изложенной в пункте 2

статьи X идея о том, что стороны должны иметь возможность принимать большинством голосов решение о продлении Договора. Принцип эффективности обуславливает также то, что такое толкование является единственно разумным.

19. Теперь остается вопрос о характере механизма принятия решений. По нашему мнению, возможен либо "негативный", либо "позитивный" механизм. Выбор между двумя этими механизмами в значительной мере будет определяться политическими реальностями и необходимостью поиска компромисса между различными заинтересованными группами в рамках Договора, а не тем, что считается строго корректным с юридической точки зрения.

20. "Негативный" механизм предполагает наличие возможности того, чтобы каждый определенный период времени следовал за предыдущим автоматически, если только стороны на конференции по рассмотрению действия Договора, проводимой к концу любого из определенных периодов, не примут решение не продлевать действие Договора. Это означает, что срок действия Договора будет продлеваться автоматически, если только стороны не примут решение против автоматического перехода одного периода в другой. Это также не означает, что в конце каждого определенного периода необходимо решение сторон. Договор будет автоматически продлеваться на различные определенные периоды, если только стороны не примут решение его больше не продлевать.

21. С другой стороны, "позитивный" механизм - это такой механизм, при котором стороны смогут принять участие в решении вопроса о продлении Договора в конце каждого из определенных периодов. Договор будет продлен на следующий определенный период лишь в том случае, если соответствующее решение будет принято большинством сторон. Если на конференции по рассмотрению действия Договора, проводимой к концу каждого определенного периода, стороны голосуют за это, срок действия Договора автоматически продлевается на следующий определенный период. "Позитивный" механизм, по нашему мнению, соответствует также идее постоянного рассмотрения действия Договора и изложенной в пункте 2 статьи X идее о том, что стороны могут "... решить, должен ли Договор продолжать оставаться в силе ...", иными словами речь идет о позитивном решении. Поэтому процесс принятия решения, аналогичный тому, который сейчас предлагается, уже является частью Договора. Если все стороны принимают и поддерживают такое толкование, оно будет также приемлемым и по условиям Венской конвенции о праве договоров в качестве примера изменений через последующую практику применения договора (пункт 3b статьи 31).

22. На основании этого мы утверждаем, что в пункте 2 статьи X стороны намеревались создать три действительно разных варианта продления Договора. Как разъяснялось выше, каждый из этих вариантов сопряжен с различными юридическими последствиями и результатами, которые должны быть тщательно рассмотрены теми, кто будет принимать политическое решение, при выборе того или иного варианта. Вместе с тем верно и то, что Договор явился результатом политических торгов и компромисса. Нет никаких сомнений в том, что решение, которое будет принято в 1995 году в отношении продления Договора, также станет результатом проявления сторонами политической воли к достижению компромисса, который лучше всего отвечал бы их общей цели - предотвращению распространения ядерного оружия.

Библиография

Barnaby, F., "The extension of the non-proliferation Treaty: limited or unlimited", UNIDIR Newsletter, No. 26/27 (1994).

Bunn, G., "Extending the non-proliferation Treaty: legal questions faced by the parties in 1995", Paper for the Advisory Committee on World Conference Issues of the American Society of International Law (September 1994).

Carnahan, B.M., "Nuclear testing and the future of the nuclear non-proliferation Treaty: are the nuclear-weapon States legally obligated to seek a comprehensive test ban?", Nuclear Law Bulletin, No. 49 (June 1992).

Rockwood, L., "Non-proliferation Treaty 1990 Review Conference: looking towards 1995", Nuclear Law Bulletin, No.46 (December 1990).

Shaker, M.I., The Nuclear Non-Proliferation Treaty: Origin and Implementation 1959-1979, vols.I-III (1980).

Sinclair, I., The Vienna Convention on the Law of Treaties (1984).

Starke, J.G. Introduction to International Law, 10th ed. (1989).

СУРИНАМ

[Подлинный текст на английском языке]
[13 марта 1995 года]

1. Пункт 2 статьи X обязывает государства - участники Договора о нераспространении ядерного оружия принять на предстоящей Конференции 1995 года по рассмотрению действия Договора решение в отношении продления Договора, который может быть продлен на неопределенный период времени или на один или несколько заранее определенных периодов.
2. Если государства - участники Договора не смогут принять решение в отношении продления Договора в течение оговоренного срока, это не должно привести к прекращению действия Договора. Правительство Республики Суринам считает, что пункт 2 статьи X не лишает государств-участников Договора возможности прервать Конференцию и возобновить ее позднее. В этом случае государства - участники Договора должны будут принять официальное решение в отношении приостановления Конференции, а также в отношении ее продолжительности.
3. Если государства - участники Договора выскажутся за его продление лишь на один срок, то по его истечении Договор утратит свою силу.
4. Продление действия Договора до истечения срока его действия возможно лишь с согласия всех государств - участников Договора и путем внесения необходимых поправок в Договор.
